

Forfatter: Ulfeldt, Leonora Christina

Titel: Jammers Minde og andre selvbiografiske Skildringer

Citation: Ulfeldt, Leonora Christina: "Jammers Minde og andre selvbiografiske Skildringer", i Ulfeldt, Leonora Christina: *Jammers Minde og andre selvbiografiske Skildringer*, udg. af JOHS. BRØNDUM-NIELSEN ; C. O. BØGGILD-ANDERSEN , Rosenkilde og Bagger, 1949, s. XXIV. Onlineudgave fra Arkiv for Dansk Litteratur: <https://tekster.kb.dk/catalog/adl-texts-leonora01-shoot-idm140124514180656/facsimile.pdf> (tilgået 19. april 2024)

Anvendt udgave: Jammers Minde og andre selvbiografiske Skildringer

BEMÆRKNINGER VEDRØRENDE TEXTGENGIVELSERNE

Nærværende Udgave gengiver de danske Texter med Anførelse af deres vigtigste Rettelser og Tilføjelser, saaledes at disse i Udgaven indsættes mellem to Sjetner (Rettelser, der betegner Udsettelse af det først skrevne, sættes yderligere i Parentes).

Haandskrifternes danske Text gengives med lempelig Normalisering, idet Originalernes særlige Sprogtoner i saa høj Grad som muligt er bevaret. Ordnes Bøjningsformer og Lydformer er da ikke bragte i Overensstemmelse med Nutidens, men Udgaven følger i disse Henseender Haandskriften i Former som *Hanker* „Hanke“, *mel* „smilede“, *teeg* „tav“, *svor* „svor“, *stønnet* „stundom“, *Skæbne* „Skæbne“, *him(m)elig* „hemmelig“, *gall* „gal“, *dø* „død“, *Traa* „Traad“, *bad paa* „bag paa“ osv. Normaliseringen gælder derimod Retskrivningen og — med en enkelt Begrænsning — Tegnsætningen. I Overensstemmelse med almindelig moderne Ortoografi bruges da i Almindelighed ikke særlig Angivelse af lang Vokal: naar Haandskriften har *stod, stor, Wiin, ene, Huust, saad* osv., skriver Udgaven: *stod, stor, Vin, ene, Hus, sad* osv. Denne Normalisering har naturligt draget med sig Tilfælde som *Huul, boes, Maad, Fiinde, huuste, duult* o. l., der et blevet gengivet som *Hul, bos, Mad, Finde* „Fjende“, *huuste* „huskede“, *dult* „dølge“, uden Hensyn til, at denne Skrivemaade kan føre til en anden Udtale end Forfatterindens. Absolut Ensartethed er ikke tilstræbt; hvor Haandskrifterne har Dobbeltformer, der kan angive forskellig Udtale, er Normalisering ikke foretaget; saaledes staar ved Siden af hinanden *verret* og *været* (og *verren*), *tjenne* og *tjene*, *Sløfgeden* og *Sløsfogden*, *ve* og *vred*, *Vrede* osv. For Tydeligheds Skyld skrives — i delvis Overensstemmelse med Haandskriften — Dobbeltkonsonant i Fortidsform (af svage Verber paa *dé*): *skadde* „skadede“, *stridde* „stred“, *lidede* „led“, *bedde* „bed“ osv.

Enkelte formendige Skrivefejl er rettede uden Bemærkning.

John. Br.-N.